



CODE	4330 4331 4332	MATR		REV	20140220
------	---------------------------	------	--	-----	----------



	ITA	CONVOGLIATORE D'USCITA PER DAISY	Pg.02
	ENG		
	FRA	CONVOYEUR DE SORTIE PAR DAISY	P. 06
	DEU		
	ESP	TRANSPORTADOR PARA DAISY	P. 10

1.0 PARTE GENERALE

1.1 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA MACCHINA

Questo libretto e' parte integrante della macchina e l'accompagna fino alla demolizione.

La macchina presenta parti pericolose perchè allacciata alla rete pneumatica, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose:

- un uso improprio
- la rimozione delle protezioni e lo scollegamento dei dispositivi di protezione
- la mancanza d'ispezioni e manutenzioni
- la manomissione dell'impianto pneumatico

Le istruzioni devono essere integrate ed aggiornate in base alle disposizioni legislative e dalle norme tecniche di sicurezza vigenti.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.2 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Raccoglitore di telaini in uscita per Daisy.

Art. 4330 - Convogliatore per Daisy con capacità di immagazzinaggio di circa 12 telaini. Peso 18 kg.

Art. 4331 - Convogliatore per Daisy con capacità di immagazzinaggio di circa 24 telaini. Peso 28 kg.

Art. 4332 - Convogliatore per Daisy con capacità di immagazzinaggio di circa 36 telaini. Peso 31 kg.

Macchina costruita conformemente ai requisiti della direttiva 2006/42/CE e sue successive modifiche.

1.4 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.

La lavorazione è svolta da una sola persona coll'ausilio eventuale di un collaboratore.

L'operatore deve controllare che il collaboratore operi rispettando le norme di sicurezza.

Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

1.5 AVVERTENZE / USO PREVISTO E NON PREVISTO

Questa macchina deve essere impiegata esclusivamente in abbinamento alla Disopercolatrice Daisy, fissata e registrata come spiegato nel presente libretto.

Delimitare una zona di sicurezza e apporre una efficace segnaletica di avvertenza che segnali la pericolosità della lavorazione in atto.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile di inconvenienti, rotture o incidenti dovuti all'uso improprio e al non rispetto delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.6 MOVIMENTAZIONE / TRASPORTO

Il sollevamento e il posizionamento sul banco per disopercolare va effettuato da due persone.

2.0 REGOLAZIONE E MESSA A PUNTO INIZIALE DELLA MACCHINA

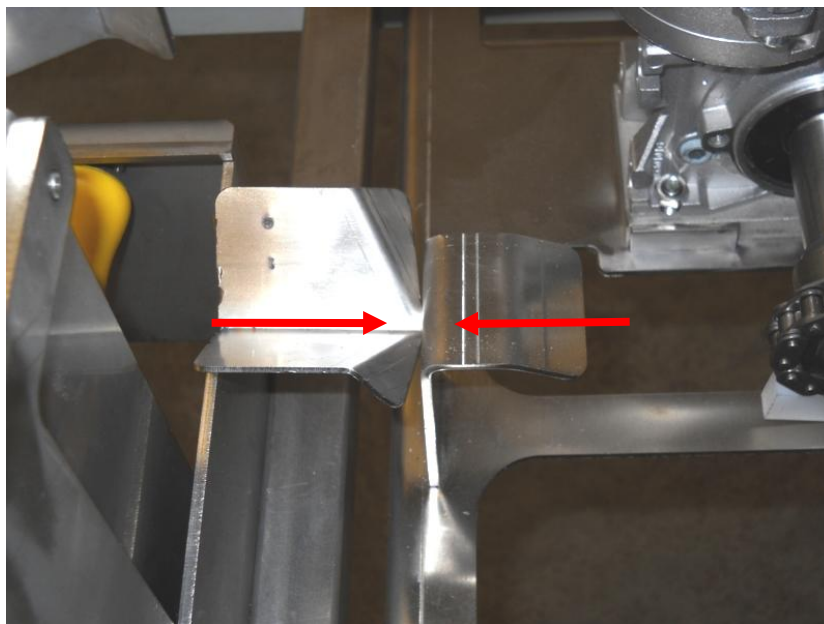
- 1) Posizionare il convogliatore d'uscita sopra il banco da disopercolare, allineandolo alla disopercolatrice.



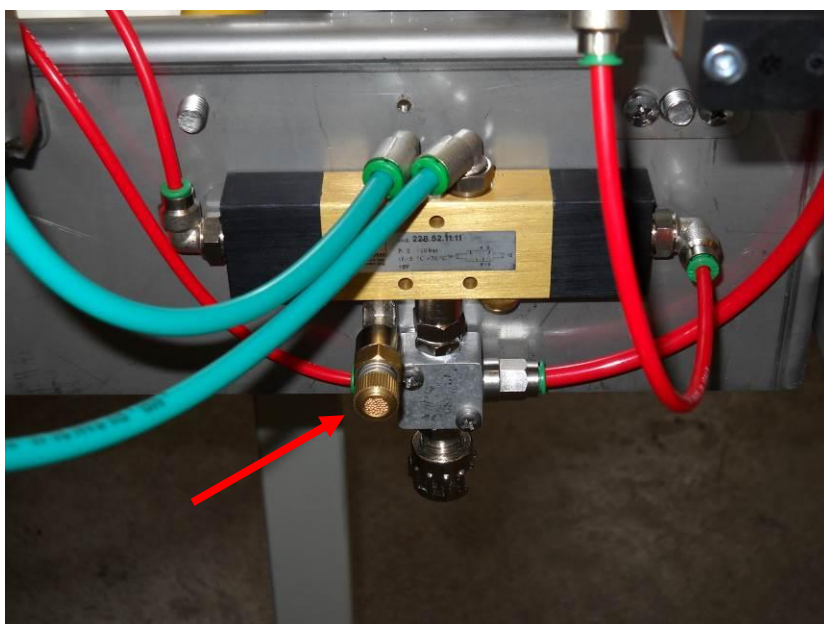
- 2) Fissare il convogliatore alla disopercolatrice con le viti e i dadi M8.



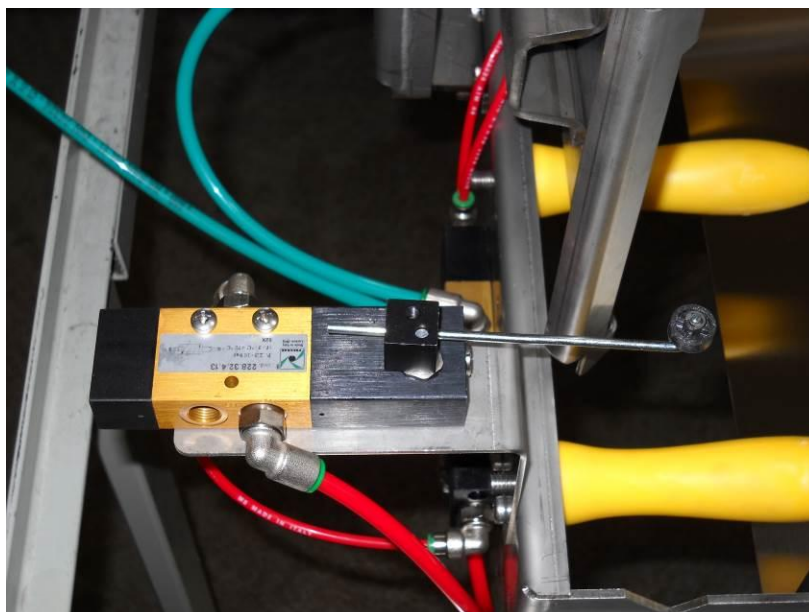
- 3) Posizionare l'accoppiamento in modo ottimale facendo attenzione che l'allineamento tra l'uscita della disopercolatrice e l'ingresso del convogliatore sia come in foto.



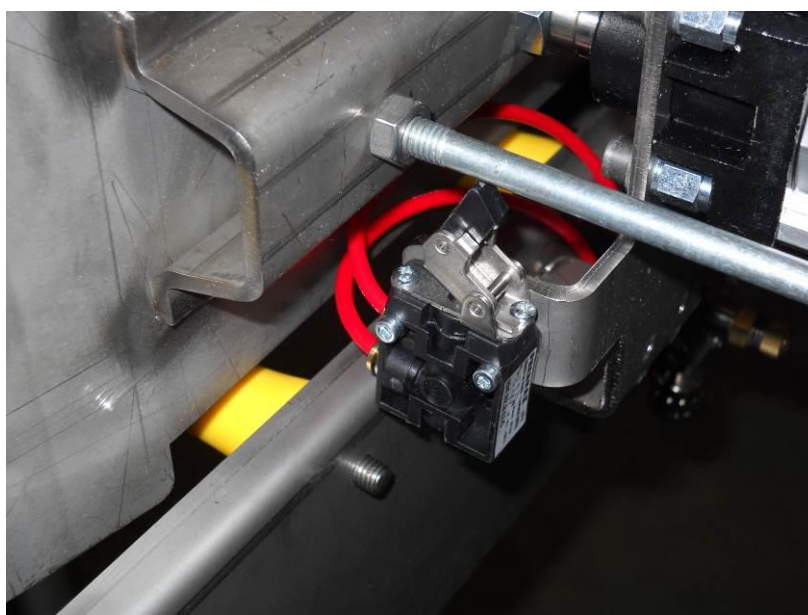
- 4) Regolare la velocità di espulsione del telaio agendo sul dado indicato dalla freccia. Avvitandolo l'espulsione sarà più lenta, svitandola più veloce. L'uscita del primo telaio deve essere ben sincronizzata con l'arrivo del secondo.



5) Valvola di consenso per uscita espulsore



6) Valvola di consenso per il rientro dell'espulsore



1.0 PARTIE GÉNÉRALE

1.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT CE GUIDE AVANT D'UTILISER LA MACHINE

Ce guide fait partie intégrante de la machine et l'accompagne jusqu'à sa démolition.

La machine présente des parties dangereuses car elle est branchée au réseau électrique et comprend des organes en mouvement, elle peut donc causer de graves dommages aux personnes ou aux biens dans les situations suivantes :-
- une utilisation impropre ;

- le retrait des protections et le débranchement des dispositifs de protection
- le manque d'inspections et de maintenance ;
- la modification de l'installation pneumatique

Les instructions doivent être complétées et actualisées en fonction des dispositions législatives et des normes techniques de sécurité en vigueur.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.2 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pousse-cadres à la sortie pour Daisy.

Art. 4330 - Convoyeur pour Daisy avec une capacité de stockage d'environ 12 cadres. Poids 18 Kg.

Art. 4331 - Convoyeur pour Daisy avec une capacité de stockage d'environ 24 cadres. Poids 28 Kg.

Art. 4332 - Convoyeur pour Daisy avec une capacité de stockage d'environ 36 cadres. Poids 31 Kg.

Machine construite conformément aux exigences de la directive 2006/42/CE et ses modifications ultérieures.

1.4 PERSONNEL PRÉPOSÉ

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.

Le travail est effectué par une seule personne avec éventuellement l'aide d'un collaborateur.

L'opérateur doit contrôler que le collaborateur travaille dans le respect des normes de sécurité.

Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de problèmes élémentaires.

1.5 AVERTISSEMENTS/UTILISATION PRÉVUE ET NON PRÉVUE

Cette machine doit être exclusivement utilisée en association à la Machine à désoperculer Daisy, fixée et enregistrée comme l'indique ce guide.

Délimiter une zone sécurité et placer une signalisation efficace qui indique la dangerosité des travaux en cours.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.6 MANUTENTION / TRANSPORT

Le levage et le positionnement sur le bac à désoperculer doit être fait par deux personnes.

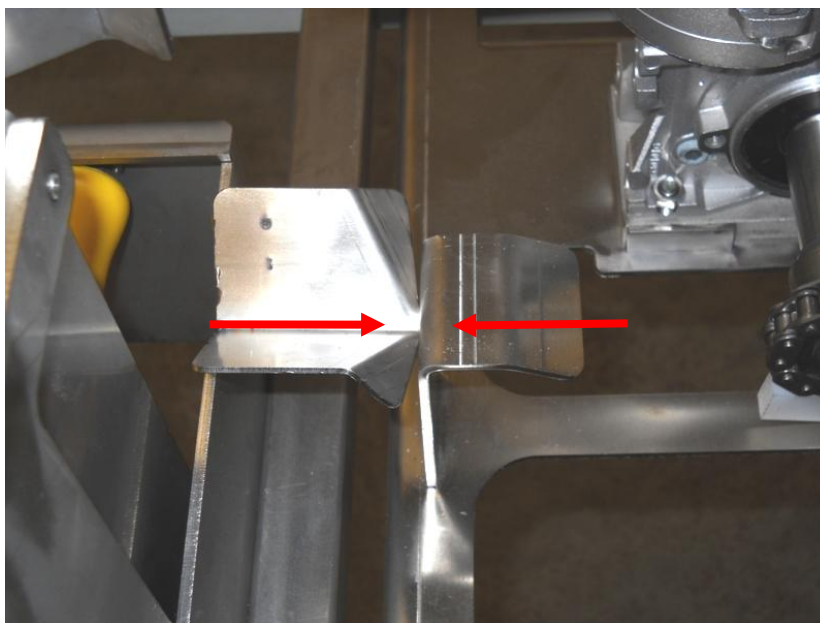
- 1) Positionner le convoyeur de sortie sur le bac à désoperculer, en l'alignant à la machine à désoperculer.



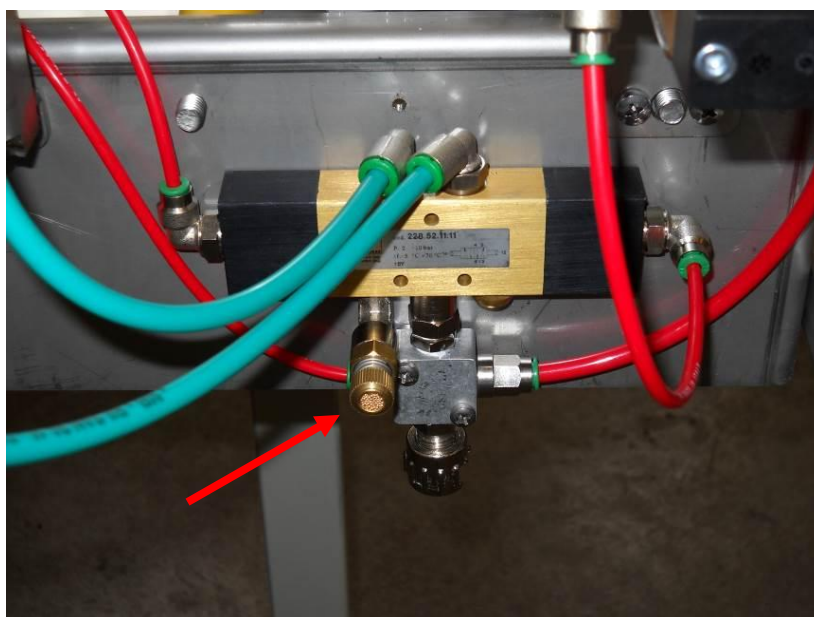
- 2) Fixer le convoyeur à la machine à désoperculer avec les vis et les écrous M8.



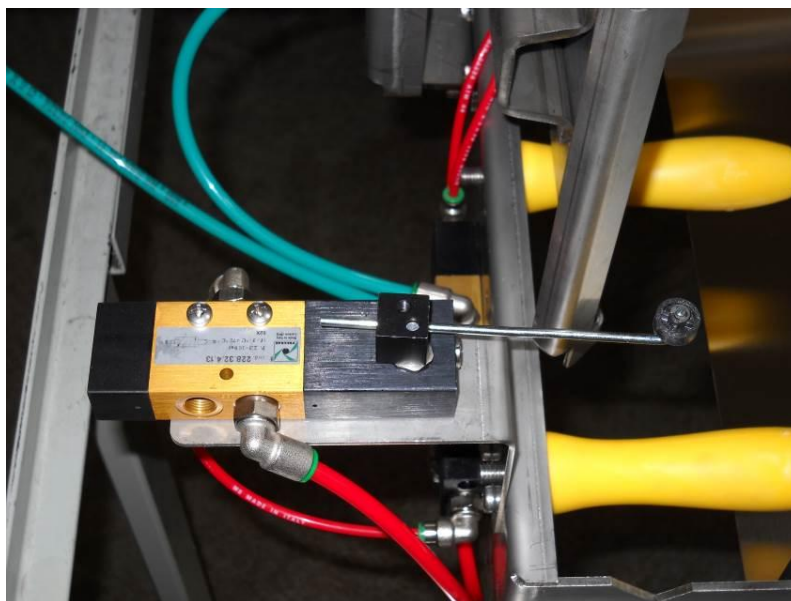
- 3) Effectuer l'assemblage de manière optimale en veillant à ce que l'alignement entre la sortie de la machine à désoperculer et l'entrée du convoyeur soit conforme à la photo.



- 4) Régler la vitesse d'expulsion du cadre en agissant sur l'écrou indiqué par la flèche. Si on le visse, l'expulsion sera plus lente, si on le dévisse, elle sera plus rapide. La sortie du premier cadre doit bien être synchronisée avec l'arrivée du second.



5) Vanne d'autorisation pour la sortie de l'expulseur



6) Vanne d'autorisation pour le retour de l'expulseur



1.0 PARTE GENERAL

1.1 ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

Este manual es parte integrante de la máquina y la debe acompañar hasta su desguace.

La máquina presenta partes peligrosas, ya que está conectada a la red neumática. Pueden causar graves daños a las personas o bienes:

- el uso impropio;
- el desmontaje de las protecciones y la desconexión de los dispositivos de protección;
- la falta de inspecciones y de mantenimiento;
- la alteración de la instalación eléctrica.

Las instrucciones deben ser integradas y actualizadas sobre la base de las disposiciones legislativas y de las normas técnicas de seguridad vigentes.

El fabricante no será responsable por eventuales inconvenientes, roturas o accidentes debidos a la inobservancia o a la no aplicación de las indicaciones contenidas en el presente manual.

1.2 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Colector de marcos en salida para Daisy.

Art. 4330 - Transportador para Daisy, con una capacidad de almacenamiento de aproximadamente 12 marcos. Peso 18 kg.

Art. 4331 - Transportador para Daisy, con una capacidad de almacenamiento de aproximadamente 24 marcos. Peso 28 kg.

Art. 4332 - Transportador para Daisy, con una capacidad de almacenamiento de aproximadamente 36 marcos. Peso 31 kg.

Máquina construida en conformidad con los requisitos de la directiva 2006/42/CE y posteriores enmiendas.

1.4 PERSONAL RESPONSABLE

¡ATENCIÓN! PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD, ESTA MÁQUINA DEBE SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ADULTO E INFORMADO DE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, QUE FORMA PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DE LA MÁQUINA.

La elaboración es realizada por una sola persona, con la eventual ayuda de un colaborador.

El operador debe verificar que el colaborador respete las normas de seguridad.

Es necesario un conocimiento básico de técnica mecánica para el correcto desarrollo del trabajo, con el objetivo de realizar las operaciones de mantenimiento y en caso de inconvenientes elementales.

1.5 ADVERTENCIAS/USO PREVISTO Y NO PREVISTO

Esta máquina debe ser utilizada exclusivamente con la desoperculadora Daisy, fijada y regulada tal como se explica en el presente manual.

Delimite una zona de seguridad y coloque señales de advertencia que indiquen la peligrosidad de la elaboración en curso.

El fabricante no será responsable por eventuales inconvenientes, roturas o accidentes debidos al uso impropio y a la inobservancia de las indicaciones contenidas en el presente manual.

1.6 DESPLAZAMIENTO/TRANSPORTE

La elevación y la colocación en el banco para desopercular deben ser realizadas por dos personas.

2.0 REGULACIÓN Y PUESTA A PUNTO INICIAL DE LA MÁQUINA

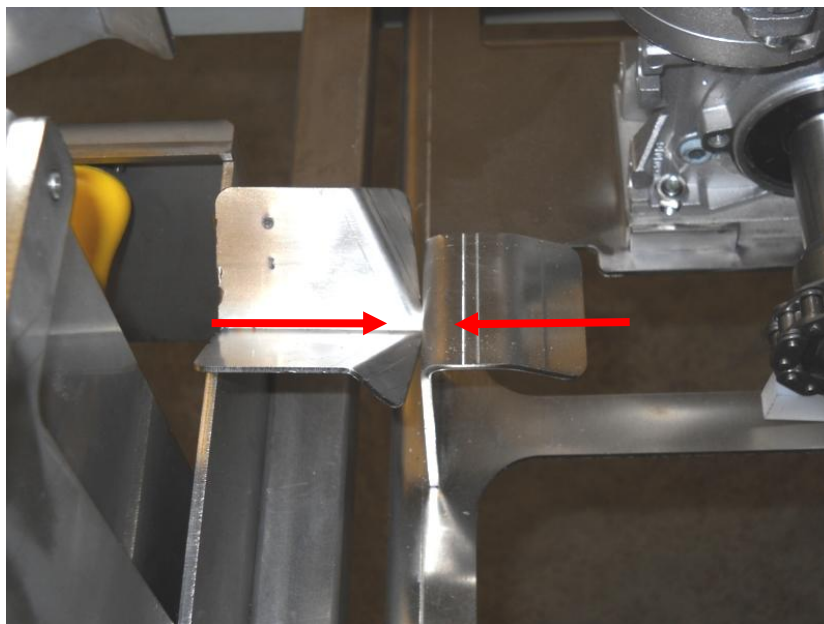
- 1) Coloque el transportador de salida sobre el banco para desopercular, alineándolo con la desoperculadora.



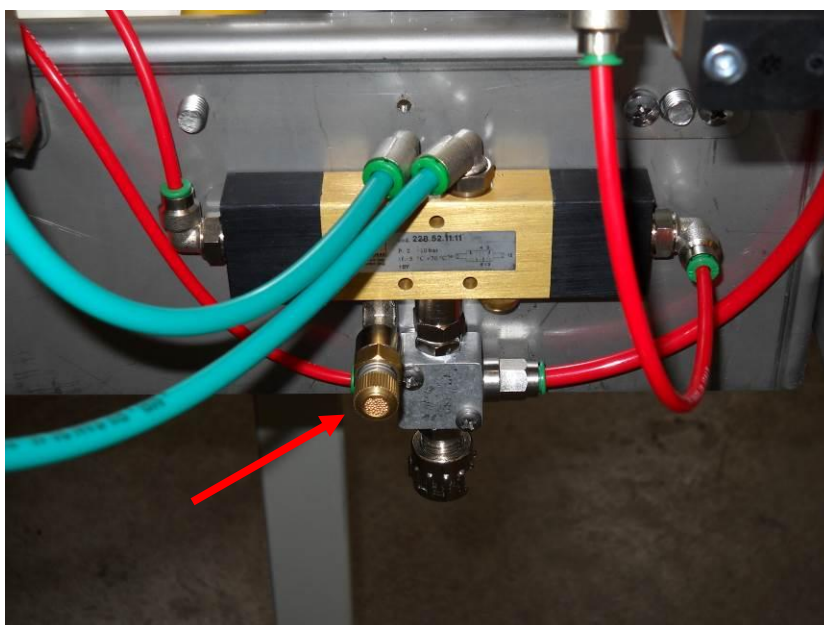
- 2) Fije el transportador a la desoperculadora con los tornillos y tuercas M8.



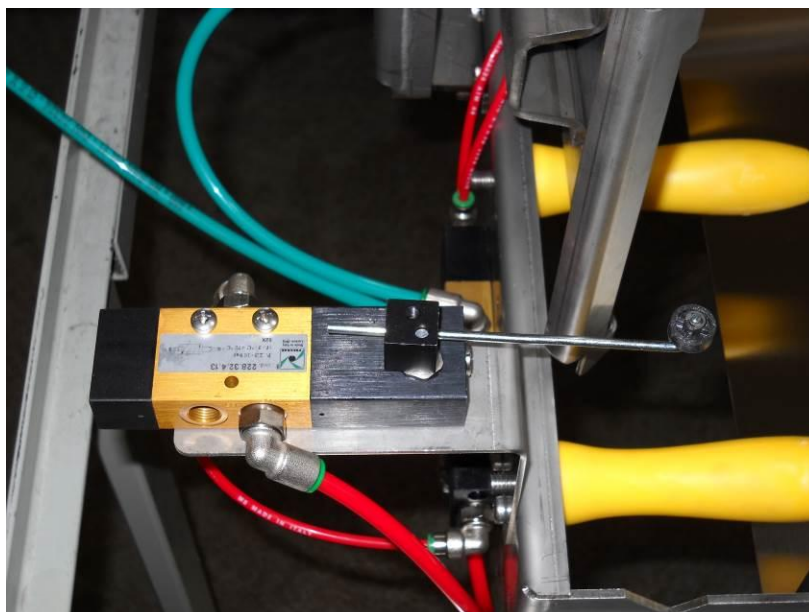
- 3) Coloque correctamente el acoplamiento, verificando que la alineación entre la salida de la desoperculadora y la entrada del transportador sea la que se muestra en la fotografía.



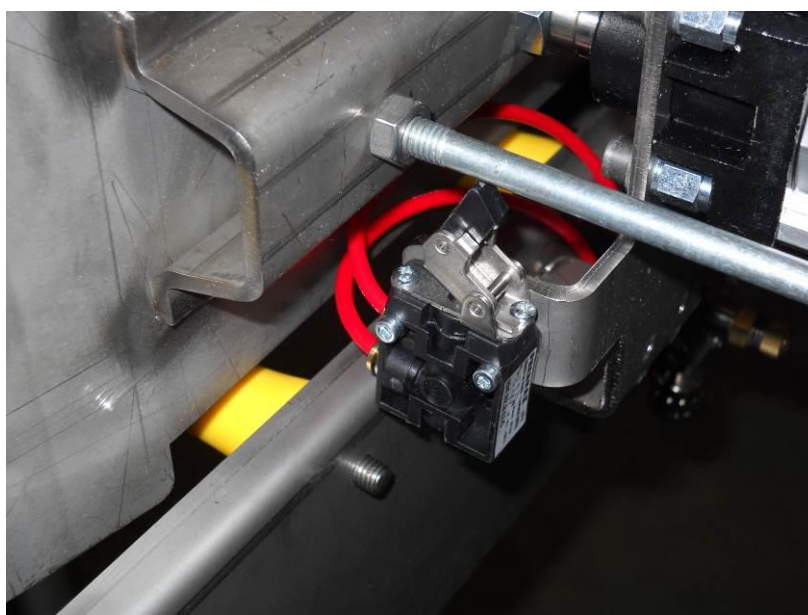
- 4) Regule la velocidad de expulsión del marco con la tuerca indicada por la flecha. Atornillándola, la expulsión es más lenta; desatornillándola, es más rápida. La salida del primer marco debe estar bien sincronizada con la llegada del segundo.



5) Válvula de consentimiento para la salida del expulsor.



6) Válvula de consentimiento para la entrada del expulsor.





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Numero di matricola

La ditta LEGA srl - Costruzioni Apistiche con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice della seguente macchina: art. 4330 4331 4332 dichiara che essa è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE.

L'entreprise LEGA srl - Costruzioni Apistiche, ayant son siège à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, productrice de la machine : 4330 4331 4332 déclare qu'elle est conforme aux prescriptions des directives 2006/42/CE.

La empresa LEGA srl - Costruzioni Apistiche, con sede en Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, proveedora de la máquina Art. 4330, 4331 y 4332, declara que la misma responde a lo establecido en las directivas 2006/42/CE.

Faenza

LEGA srl
LEGA S.R.L.
COSTRUZIONI APISTICHE
Via Maestri del Lavoro, 23
48018 FAENZA RA ITALY
C.F. e P.IVA 00043230390

GARANZIA 24 MESI / GARANTIE DE 24 MOIS

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.

La garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por nuestro centro de asistencia o por un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere



dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por la empresa Lega o por una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Lega srl y daños producidos durante el transporte desde y hacia la sede del cliente. Quedan excluidos de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos. Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Lega srl no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.